



Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Issue date: 2020 V  
L70A18/00/20

www.saluscontrols.eu



PRODUCER:  
SALUS Controls Plc Units 8-10 Northfield Business Park  
Forge Way, Parkgate, Rothham 560 1SD, United Kingdom

### Wprowadzenie

Regulator RT510SPE włącza lub wyłącza urządzenie zgodnie z ustawioną temperaturą. Zestaw RT510SPE składa się z regulatora (nadajnika) - RT510TX i wtyczki SmartPlug SPE868. Szczegółowe instrukcje znajdują się na stronie www.salus-manuals.com.

### Zgodność produktu

Ten produkt jest zgodny z Dyrektywą UE 2011/65/EU i Dyrektywą w sprawie urządzeń radiowych (RED) 2014/53/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny na stronie www.saluslegal.com. (CE) 868.0-868.6MHz; <13dBm

### Bezpieczeństwo

Należy używać urządzenie zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą szcierką.

### Úvod

Modul RT510SPE zapína nebo vypíná spotřebič podle nastavené teploty. Kompletní sada RT510SPE se skládá z vysílače - RT510TX (termostatu) a inteligentní zásuvky SPE868. Přejděte na www.salus-manuals.com pro úplnou verzi příručky ve formátu PDF.

### Shoda výrobku

Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2011/65 / EU a směrnicí o rádiovém zařízení (RED) 2014/53 / EU. Úplný text prohlášení o shodě EU naleznete na adrese www.saluslegal.com. (CE) 868.0-868.6MHz; <13dBm

### Bezpečnostní informace

Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čistěte suchým hadříkem a před čištěním zařízení odpojte ze sítě.

### Введение

С помощью термостата RT510SPE вы можете включить или выключить систему отопления по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT510SPE входят: передатчик - термостат RT510TX и беспроводная розетка - SPE868. Чтобы получить полную версию руководства по данному устройству в версии PDF, перейдите на сайт: www.salus-manuals.com

### Продукция соответствует

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам: 2011/65/EC, 2014/53/EC. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com (CE) 868.0-868.6MHz; <13dBm

### Информация по безопасности

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

### Introducere

Pachetul RT510SPE va permite pomirea și oprirea sitemului dumneavoastră de încălzire în funcție de temperatura setată. Pachetul complet RT510SPE e compus din termostatul RT510TX și priză inteligentă SPE868.

### Conformitatea produsului

Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: 2014/53/EU(RED) și 2011/65/EU. (CE) 868.0-868.6MHz; <13dBm

### Reguli generale de siguranță

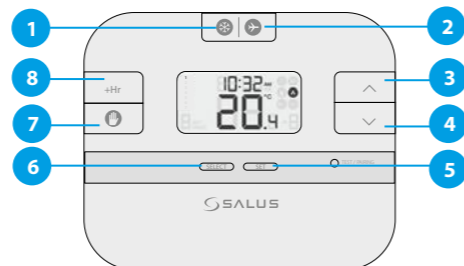
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

Funkcje przycisków

Функции кнопок

Funkce tlačítek

Funcționalitățile butoanelor



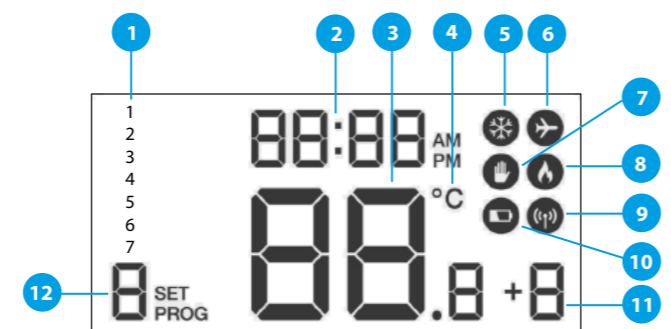
- Nacisnij, aby włączyć tryb przeciwwzmrożeniowy / Stiskněte pro režim protizámrzné ochrany / Нажмите, чтобы включить режим Защиты от замерзания / Apăsăți pentru modul Anti-îngheț
- Przytrzymaj przez 3 sek aby włączyć tryb wakacji / Stiskněte po dobu 3 sekund pro režim dovolená / Удерживайте кнопку через 3 сек., чтобы включить режим Отпуск / Apăsăți 3 secunde pentru modul vacanță
- Przycisk zwiększenia wartości / Tlačitko zvýšení / Вверх / În sus
- Przycisk zmniejszenia wartości / Tlačitko snížení / Вниз / În jos
- Nacisnij aby zatwierdzić wybór / Stiskněte pro potvrzení nastavení / Нажмите, чтобы подтвердить выбор / Apăsăți pentru a confirma setarea
- Nacisnij aby wybrać / Stisknutím tlačítka vyberte nastavení / Нажмите, чтобы выбрать / Apăsăți pentru a selecta setarea
- Nacisnij aby wejść/wyjść z trybu ręcznego / Stiskněte pro zadání / ukončení trvalého manuálního režimu / Нажмите, чтобы войти/выйти из постоянного ручного режима / Apăsăți pentru a accesa/ieși din mod manual
- Nacisnij aby wejść/wyjść z trybu tymczasowego nadpisania programu / Stiskněte pro zadání / ukončení trvalého manuálního režimu / Нажмите, чтобы войти/выйти из временного ручного режима / Apăsăți pentru a accesa/ieși din mod boost

Ikony wyświetlacza LCD

Значки на экране LCD

Ikony LCD displeje

Iconițe LCD



- Aktualny dzień tygodnia / Aktualni den programu / День текущей программы / Ziua curentă a programului
- Aktualny czas / Aktuální čas / Текущее время / Indicator oră
- Aktualna temperatura / Aktuální teplota / Текущая температура / Temperatura curentă
- Jednostka pomiaru temperatury / Jednotky teploty / Единица измерения температуры / Unitatea temperaturii
- Tryb przeciwwzmrożeniowy / Protizámrzný režim / Режим Защиты от замерзания / Protecție anti-îngheț
- Tryb wakacji / Režim dovolená / Режим Отпуск / Mod vacanță
- Tryb tymczasowego nadpisania / Tryb ręczny / Dočasny / trvalý manuální režim / Временный/Постоянный ручной режим / Regim modificare temperatură/perm
- Tryb ogrzewania włączony / Režim vytápění zapnut / Режим нагрева включен / Modul de încălzire
- Sygnal radiowy / Signál RF / Сигнал RF / RF signal
- Niski stan baterii / Slabé baterie / Состояние батареи / Indicator baterie
- Tryb tymczasowego nadpisania programu / Režim Boost / Временный ручной режим / Indice Modul Boost
- Numer programu / Číslo programu / Номер программы / Numărul programului

Ustawienie przełączników DIP

Настройки DIP-переключателей

Nastavení DIP přepínače

Setările comutatoarelor DIP



- Przełączniki DIP znajdują się z tyłu regulatora.
- Přepínače DIP se nacházejí na zadní straně termostatu.
- DIP-переключатели находятся на задней крышке термостата.
- Comutatoarele DIP sunt poziționate pe spatele termostatului.

Rodzaj kontroli	TPI	Histereza
Sposób działania	Po wybraniu TPI na przełączniku DIP nr 2, działanie przełącznika DIP nr 1 jest aktywne. Można wybrać ilość cykli na godzinę - między niskim poziomem komfortu (6 CPH) i wyższym poziomem komfortu (9 CPH) - zalecane do ogrzewania podłogowego.	Po wybraniu Span na przełączniku DIP nr 2, przełącznik DIP nr 1 nie jest aktywny. Wartość histerezy jest ustawiona na $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ .

Režim řízení	TPI	SPAN
Činnost	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba TPI, přepínač DIP č.1 je funkční. Počet cyklů algoritmu za hodinu můžete zvolit mezi nižší komfortní úrovní (6CPH) a vyšší úrovní komfortu (9CPH).	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba SPAN, přepínač DIP č.1 není funkční. Hystereze termostatu je nastavena na $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ .

Тип контроля	TPI	Гистерезис
Принцип действия	Если вы выберете TPI с помощью 2 DIP-переключателя, 1 DIP - переключатель будет активен. С его помощью можете выбрать количество циклов в час - выбираете между низким уровнем комфорта (6 CPH) и высшим (9 CPH) - советуется для управления плым полом.	Если вы выберете гистерезис с помощью 2 DIP-переключателя, 1 DIP - переключатель тогда будет не активен (не имеет функции). Величина гистерезиса $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ .

Mod de control	TPI	Histereză
Operație	Atunci când TPI este selectat pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 este funcțional. Se pot alege cicluri pe oră: nivel de confort scăzut (6 cicluri pe oră) sau nivel de confort ridicat (9 cicluri pe oră).	Atunci când Histereza este selectată pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 nu este funcțional. Intervalul de temperatură al termostatului va fi $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ .

Wskaźnik LED wtyczki SmartPlug

Индикация-LED розетки

LED diody na inteligentni zásuvce

LED-uri Priză Inteligentă

	Stały czerwony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Stały zielony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wliczone
	1. Pulsujący czerwony - oczekiwanie na parowanie, 2. Powolne czerwone impulsy - ochrona przed przegrzaniem, 3. Czerwone miganie - tryb bezpieczny, utracone połączenie z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Miga na zielono - testowanie sparowania urządzenia
	Miga na czerwono i zielono - tryb awaryjny, brak połączenia z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest włączona.

	Trvale červená - spárovaná inteligentní zásuvka je vypnutá
	Trvale zelená - spárovaná inteligentní zásuvka je zapnutá
	1. Pulzující červená - čekání na párování, 2. Pomalé záblesky červené - ochrana proti přehřátí, 3. Blikající červená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je vypnuta
	Blikající zelená - režim testování párování
	Blikající červená a zelená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je zapnutá

	Горит красным - сопряжено, розетка выключена
	Горит зелёным - сопряжено, розетка включена
	1. Мигает красным - ожидает сопряжения, 2. Медленно мигает красным - защита от перегрева, 3. Мигает красным - режим безопасности, связь с терморегулятором потеряна и розетка выключена
	Мигает зелёным - в режиме тестирования
	Мигает красным и зелёным, ошибка режима безопасности, связь с терморегулятором потеряна, розетка включена

	Roșu solid - sincronizată, priză inteligentă este oprită
	Verde solid - priză inteligentă este porită.
	1. Pulsează roșu - așteaptă sincronizarea, 2. Clipește roșu rar - protecție împotriva supra-încălzirii, 3. Clipește roșu - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priză este oprită
	Clipește verde - priză e în proces de testare a sincronizării
	Clipește roșu și verde - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priză este pornită

- i** Jeśli regulator utraci połączenie z wtyczką SmartPlug, wtyczka SmartPlug przechodzi w tryb awaryjny po 22 minutach. W tym trybie można ręcznie sterować wtyczką SmartPlug (naciskając przycisk na urządzeniu).
- Pokud termostat ztratí spojení s inteligentní zásuvkou, po uplynutí 22 minut se zásuvka přepne donouzového režimu. V tomto režimu můžete ovládat inteligentní zásuvku ručně (stisknutím tlačítka na zásuvce).
- Если регулятор потеряет связь с розеткой, розетка перейдет в аварийный режим после 22 минут. В данном режиме можно управлять розеткой вручную (нажимая кнопку на розетке).
- Dacă termostatul pierde conexiunea cu priză inteligentă mai mult de 22 de minute, această va intra în regimul de siguranță. În acest regim puteți opera priză manual (apăsând butonul de pe dispozitiv).

Installation - Step 1

Установка - шаг 1

Instalace - Krok 1

Instalare - Pasul 1



i

Regulator i wtyczka SmartPlug nabyte jako komplet są już fabrycznie sparowane. Jeśli nie, należy postępować zgodnie z procedurą parowania.

Termostat a inteligentní zásuvka jsou spárovány z výroby, pokud jsou zakoupeny jako set. Pokud jsou koupeny jednotlivě, postupujte podle kapitoly v manuálu - párování termostatu.

Если вы купили комплект RT510SPE - термостат и розетка сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.

Dacă ați cumpărat pachetul complet RT510SPE, termostatul și priză inteligentă sunt pre-sincronizate din fabrică. Altfel, urmați procedura de sincronizare.

Instalacja - Krok 2

Установка - шаг 2

Instalace - Krok 2

Instalare - Pasul 2

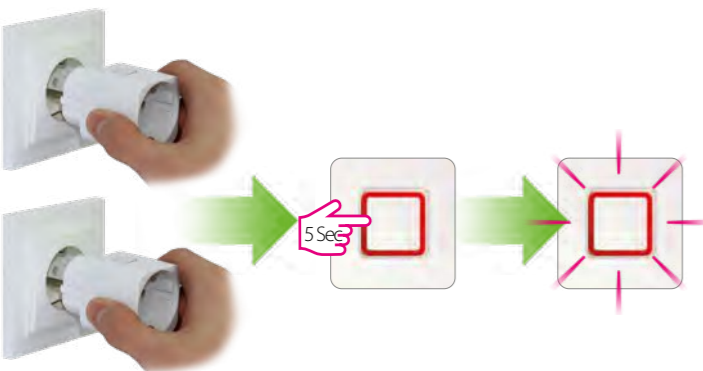


Proces parowania regulatora

Процесс сопряжения терморегулятора

Proces párování termostatu

Sincronizarea cu termostatul



i

Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.

V případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte **VŠECHNY** inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.

Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **ВСЕ** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.

În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați **TOATE** prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când priză e în regim de sincronizare.

Uruchom tryb parowania w regulatorze przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy. Jeśli wtyczka SmartPlug zostanie sparowana z regulatorem, dioda LED zacznie stale świecić na czerwono.

Nastavte termostat do režimu párování stisknutím párovacího tlačítka na 3 sekundy. Po spárování inteligentní zásuvky s termostatem svítí LED dioda trvale červeně

Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на розетке. Когда розетка будет успешно сопряжена с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.

Setați termostatul în regim de sincronizare, apăsând butonul timp de 3 sec. După ce priză inteligentă este sincronizată cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

Rozpoczęcie procesu parowania

Давайте начнём

Zahájení párovacího procesu

Începerea procesului de sincronizare



Zakończenie procesu parowania

Завершение процесса

Ukončení párovacího procesu

Încetarea procesului de sincronizare

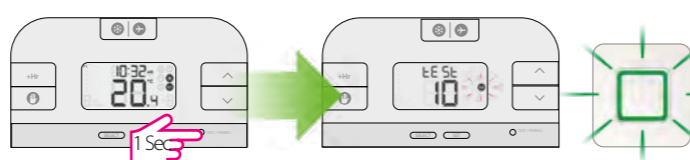


Test sparowania urządzeń

Тестирование

Test spárování

Testarea sincronizării

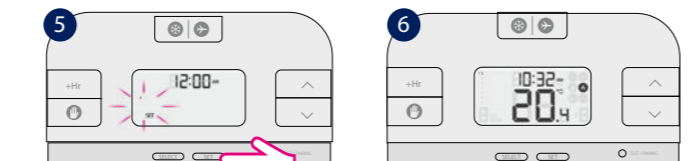
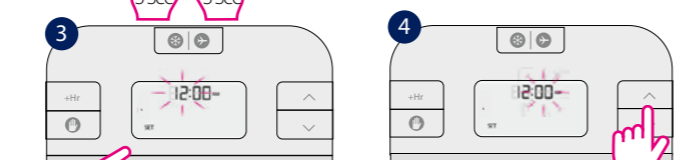
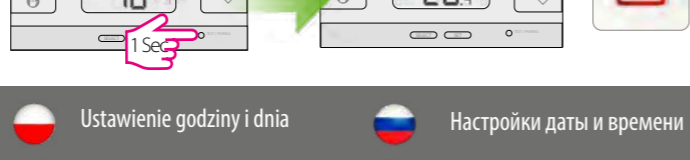


Ustawienie godziny i dnia

Настройки даты и времени

Nastavení hodin a dne

Setează ora și ziua



Kontynuuj te same czynności, aby ustawić Dzień. Naciśnij Set, aby powrócić do ekranu głównego.

Pokračujte stejnými kroky pro nastavení dne. Stisknutím tlačítka Set se vrátíte na hlavní obrazovku.

Повторите эти же шаги, чтобы настроить день. Нажмите SET, чтобы вернуться в главное меню.

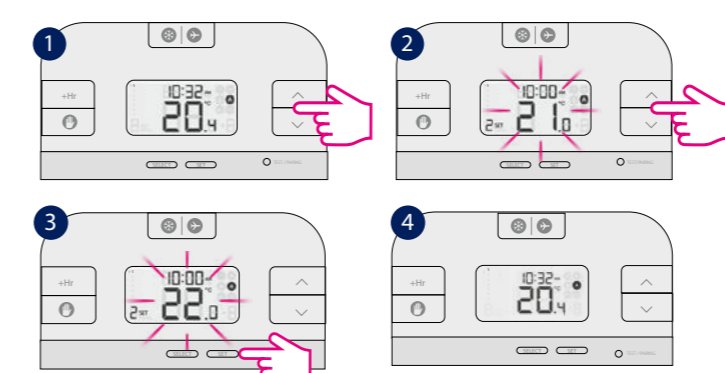
Urmează aceeași pași pentru a seta ziua. Apasă SET pentru a salva setările a accesa ecranul principal.

Tryb ręczny

Временный ручной режим

Dočasny manuální režim

Modificarea temporară a temperaturii

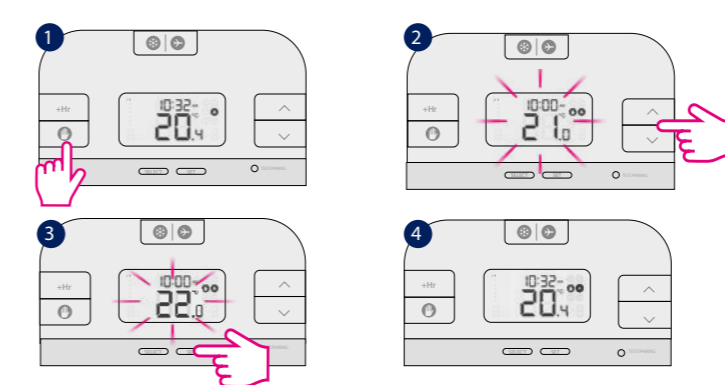


Tryb stałego nadpisania

Постоянный ручной режим

Trwały manuální režim

Modificarea permanentă a temperaturii



Ustawianie programu

Настройки программ

Nastavení programů

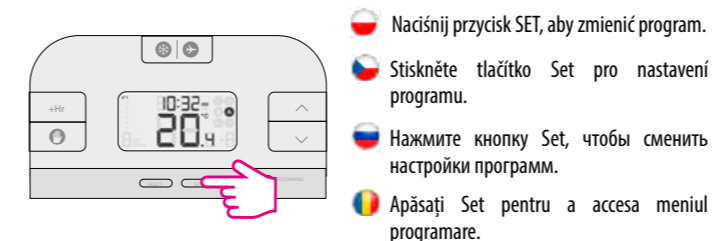
Setează programele

Użytkownik może definiować własne programy. Zmianę rozkładu harmonogramu z 5-2 (dni robocze + weekend) na każdy dzień osobno dokonujemy za pomocą parametru d04 w trybie Instalatora.

Můžete vytvářet vlastní programy pro Váš termostat. Můžete změnit režim programování 5-2 (pracovní dny + víkend) nebo každý den zvlášť "5-2 nebo D24", pomocí parametru d04 v režimu Installer.

Вы можете сделать собственные настройки программирования вашего термостата. Вы можете изменить настройки программирования с опции 5+2 на ежедневное программирование с помощью параметра d04 в режиме установщика.

Puteți personaliza programele termostatului după cum doriți. Puteți alege între un program 5-2 zile sau program pe fiecare zi folosind parametrul d04 din meniul Mod Instalator.



Użyj  $\wedge$  i  $\vee$ , aby wybrać opcję Tydzień+Weekend/Każdy dzień tygodnia, naciśnij  $\text{SELECT}$ , aby potwierdzić swój wybór. Wykonaj te same czynności, aby ustawić godzinę, minuty i temperaturę. Po wprowadzeniu wszystkich zmian naciśnij przycisk SET, aby potwierdzić wszystkie wybrane opcje i powrócić do ekranu głównego.

Pomocí tlačítek  $\wedge$  a  $\vee$  vyberte možnost Víkend / Den v týdnu a stisknutím tlačítka  $\text{SELECT}$  potvrďte svou volbu. Pro nastavení hodin, minut a teploty postupujte stejně. Po provedení všech změn stiskněte tlačítka SET tím potvrdíte všechna nastavení a vrátíte se na hlavní obrazovku.

Используйте  $\wedge$  и  $\vee$ , чтобы выбрать вариант Будни+Выходные/Каждый день индивидуально, потом нажмите  $\text{SELECT}$ , чтобы подтвердить выбор. Повторите все шаги, чтобы настроить час, минуту и значение температуры. После всех настроек, нажмите кнопку SET, чтобы подтвердить все заданные настройки, а потом вернитесь в главное меню.

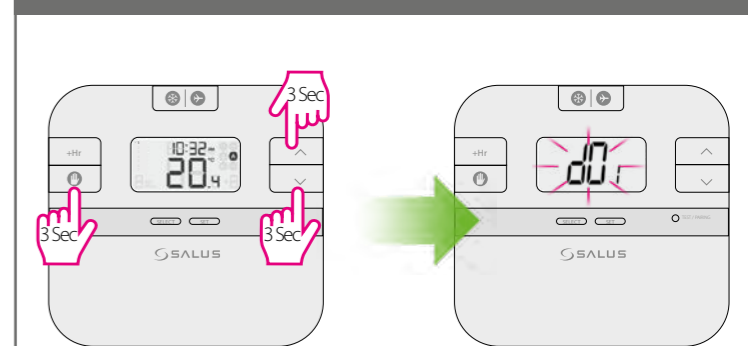
Folosiți  $\wedge$  și  $\vee$  pentru a alege zilele săptămânii, apăsați  $\text{SELECT}$  pentru a confirma opțiunea. Urmăți aceiași pași pentru a seta ora, minutele și temperatura. După ce ați efectuat toate modificările, apăsați SET pentru a confirma și a cesa ecranul principal.

Tryb instalatora

Режим установщика

Instalační režim

Mod Instalator



Przytrzymaj trzy przyciski razem przez 3 sekundy. Użyj  $\text{FHR}$ , aby wybrać parametr dxx,  $\wedge$  lub  $\vee$ , aby zmienić wartość parametru i  $\text{SET}$ , aby potwierdzić.

Stiskněte tyto tři tlačítka dohromady na 3 sekundy. Pomocí  $\text{FHR}$  vyberte parametr dxx,  $\wedge$  nebo  $\vee$  pro změnu hodnoty parametru a  $\text{SET}$  pro potvrzení.

Нажмите три данные кнопки одновременно и удерживайте их ок. 3 секунд. Используйте  $\text{FHR}$ , чтобы выбрать значение параметра dxx,  $\wedge$  или  $\vee$  чтобы изменить значение параметра и  $\text{SET}$ , чтобы подтвердить выбор.

Apăsați butoanele împreună pentru 3 secunde. Folosiți  $\text{FHR}$  pentru a selecta parametrul dxx,  $\wedge$  sau  $\vee$  pentru a schimba valoarea parametrului și  $\text{SET}$  pentru confirmare.

Parameter

dxx	Funkcja	Parametr	Nastawafabryczna
d01	Dokładność wskazania temperatury	0.1 or 0.5°C	0.5°C
d02	Korekta temperatury	+/-3.0°C	0.0°C
d03	Temp. ochrony przed zamarzaniem	5.0-17.0°C	5.0°C
d04	Tryb harmonogramu	5/2 lub 24h (7dni)	52d

Parameter

dxx	Funkce	Parametr	Tovární hodnota
d01	Nastavení zobrazování teploty	0,1 oder 0,5 °C	0,5 °C
d02	Kalibrace teploty	+/-3,0 °C	0,0 °C
d03	Protizámrzný režim	5,0 - 17,0 °C	5,0 °C
d04	Výběr programování	5/2 nebo 24h (7dni)	52d

Параметры установки

dxx	Функция	Параметры установки	По умолчанию
d01	Шаг изменения температуры	0.1°C или 0.5°C	0.5 °C
d02	Корректировка темп.	+/-3.0 °C	0.0 °C
d03	Защита от замерзания	5.0-17.0 °C	5.0 °C
d04	Программирование	5/2 или 24 ч (7 дней)	52d

Parametru

dxx	Funcție	Parametru	Valoare implicită
d01	Pasul temperaturii afișate	0.1°C or 0.5°C	0.5°C
d02	Calibrarea temperaturii	+/-3.0°C	0.0°C
d03	Temperatura modulii anti-îngheț	5.0°C-17.0°C	5.0°C
d04	Programare	5/2 sau 24 ore (7d)	52d